Glossaire immunologique anglais/français

A

***Acquired immunodeficiency syndrome* (AIDS)** : syndrome d'immunodéficience acquise (sida)

Addressins : adressines

Adhesion : adhérence

Adhesion molecules : molécules d'adhérence

Adjuvant : adjuvant

Affinity : affinité

Agglutination : agglutination

Allele : allèle

Allelic exclusion : exclusion allélique

Allergen : allergène

Allergic rhinitis : rhinite allergique

Allergy : allergie

Allogeneic : allogénique

Allograft : allogreffe

Anaphylatoxin : anaphylatoxine

Anaphylaxis : anaphylaxie

Anatoxin : anatoxine

Anergy : anergie

Angiogenesis : angiogenèse

Angioneurotic oedema : œdème angioneurotique héréditaire

Anthrax : charbon

Antibody (Ab) : anticorps (Ac)

***Antibody-dependent-cellular cytotoxicity* (ADCC)** : cytotoxicité cellulaire dépendant des anticorps (ADCC) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Antigen (Ag) : antigène (Ag)

Antigen presentation : présentation (de l'antigène, de l'épitope)

***Antigenpresenting cell* (APC)** : cellule présentant l'épitope (CPE)

Anti-histamine drugs : antihistaminiques

Anti-serum : antisérum

Apoptosis : apoptose

Asthma : asthme

Atopic dermatitis : dermatite atopique

Atopy/atopic : atopie/atopique

Auto-antibody : auto-anticorps

Auto-antigen : auto-antigène

Autograft : autogreffe

Auto-immunity/auto-immune : auto-immunité/auto-immun

Autologous : autologue

B

Basophils : polynucléaire basophiles

Bacillus Calmette-Guérin (BCG) : bacille de Calmette et Guérin (BCG)

B-cell receptor (BCR) : récepteur du lymphocyte B pour l'épitope (BCR) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

β2-microglobulin : β2-microglobuline

Burkitt lymphoma : Burkitt (lymphome de)

Bursa of Fabricius : bourse de Fabricius

C

C1 inhibitor : C1-inhibiteur; C1 INH

Calcineurin : calcineurine

Carrier : porteur

Cell cycle : cycle cellulaire

Cell line : lignée cellulaire (pour un clone artificiellement développé *in vitro*)

Cell lineage : lignée cellulaire (pour une lignée qui se développe spontanément dans l'organisme)

Cell : cellule

Chain : chaîne

Challenge : « rappel », nouvelle administration d'un antigène

Chemokine : chimiokine

Chemotaxis : chimiotactisme (ou chimiotaxie)

Chronic granulomatous disease : granulomatose septique (familiale)

***Chronic inflammatory bowel diseases* (CIBD):** maladies inflammatoires chroniques de l'intestin (MICI)

Class : classe

Classical pathway : voie classique (du Complément)

Clonal deletion : délétion clonale

Clone : clone

***Cluster of differentiation* (CD) :** groupe de différenciation

***Colony stimulating factors* (CSF) :** facteur stimulant les colonies (CSF) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Common variable immunodeficiency : hypogammaglobulinémie commune variable

Complement : Complément

Complement activation/consumption/ deviation : Complément (activation/consommation/ déviation du)

Complement alternative pathway : voie alterne (du Complément)

Constant : constant

Constant region : région constante

Contact dermatitis : dermatite (ou dermite) de contact

Coombs test : Coombs (test de)

Corticosteroids : corticoïdes

Co-stimulation : costimulation

CR1, 2, 3 : CR1, 2, 3 (récepteurs du Complément)

***C-reactive protein* (CRP)** : C-réactive protéine ; CRP *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Crohn disease : Crohn (maladie de)

Cross-recognition, -reaction : croisée (reconnaissance, réaction)

Cyclophosphamide : cyclophosphamide

Cyclosporin A : cyclosporine A, ciclosporine A (orthographe officielle de la DCI)

Cytolytic : cytolytique

Cytokine : cytokine

Cytostatic : cytostatique

Cytotoxic cell ; killer cell : cytotoxique (cellule) (lymphocyte) ; cellule tueuse

Cytotoxic T-lymphocytes : lymphocytes cytotoxiques

D

***Danger-associated molecular patterns* (DAMP)** : Motifs moléculaires associés au danger (DAMP) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Defensins : défensines

Degranulation : dégranulation

Delayed-type hypersensitivity : hypersensibilité retardée, ou cellulaire

Dendritic : dendritique

Dendritic cell : cellule dendritique

Desensitisation : désensibilisation

***Desoxyribo nucleic acid* (DNA)** : acide désoxyribonucléique (ADN)

Di George syndrome : Di George (maladie de)

Diapedesis (appellation considérée en anglais comme archaïque ; voir ***Extravasation***) : diapédèse

Domain : domaine

E

Endocytosis : endocytose

Endothelium : endothélium, cellules endothéliales

Endotoxin **(LPS)** : endotoxine ; lipopolysaccharide (LPS)

Enterocyte : entérocyte ; cellule épithéliale intestinale

Eosinophils : polynucléaire éosinophiles

Epitope : épitope

Epstein Barr virus **(EBV)** : Epstein-Barr (virus) (EBV)

Equivalence : équivalence

Eucaryots : eucaryotes

Exocytosis : exocytose

Extravasation (voir également ***Diapedesis***) : diapédèse

F

Fas **(APO-1, CD95)**: Fas (APO-1, CD95)

Farr assay : Farr (test de)

Fc : Fc

Fluorescence-activated cell sorting **(FACS)** : cytofluorimétrie ; cytométrie de flux

Forkhead box protein 3 **(FOXP3)** : FOXP3

Fragment antigen-binding (Fab) : Fab

Freund adjuvant : Freund (adjuvant de)

G

G proteins : protéines G

Gammaglobulins : gammaglobulines

Gene therapy : thérapie génique

Germinal center : centre germinatif

Giant cells : cellule géante

Graft rejection : rejet de greffe

Graft-versus-host reaction **(GVH)** : greffon contre hôte (GVH) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Granzyme : granzyme

Graves' disease : Basedow (maladie de)

Growth factor **(GF)** : facteur de croissance

Gut-associated lymphoid tissue **(GALT)** : tissu lymphoïde associé à l'intestin

(GALT) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

H

Haplotype : haplotype

Hapten : haptène

Heavy chain : chaîne lourde (H)

Helper T-cell : auxiliaire (lymphocyte T)

Hematopoiesis : hématopoïèse

Hematopoietic stem cells : cellule souche hématopoïétique

Heterologous : hétérologues

High endothelial venules ; post-capillary venules **(HEV)** : veinules à cellules endothéliales hautes (HEV) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Hinge : charnière

Hinge region : région charnière

Histamine : histamine

Histocompatibility : histocompatibilité

Homology : homologie

Host : hôte

Human immunodeficiency virus **(HIV)** : virus de l'immunodéficience humaine (VIH)

Human leukocyte antigens **(HLA)** : antigènes des leucocytes humains

Humoral : humoral

Hybridoma : hybridome

I

Idiotype : idiotype

Ig superfamily : superfamille des immunoglobulines

Immediate hypersensitivity : hypersensibilité immédiate

Immune complexes : complexes immuns

Immune deficiency : déficit immunitaire ; immunodéficience

Immune therapy : immunothérapie

Immunity : immunité

Immunization : immunisation

Immuno-enzyme technique : immuno-enzymatique (technique)

Immunofixation : immunofixation

Immunofluorescence : immunofluorescence

Immunoglobulin (Ig) : immunoglobuline (Ig)

Immuno-histochemistry : immuno-histochimie

Immunologic memory : mémoire immunologique

Immunologic synapse : synapse immunologique

Immunology : immunologie

***Immunoreceptor tyrosine-based activation motif* (ITAM)** : motifs activateurs des immuno-récepteurs, associés à la tyrosine (ITAM) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

***Immunoreceptor tyrosine-based inhibition motif* (ITIM)** : motifs inhibiteurs des immuno-récepteurs, associés à la tyrosine (ITIM) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Immunostimulant : immunostimulant

Immunosuppressive agent ; immune suppressor : immunosuppresseur

Infectious agent : agent infectieux

Infectious mononucleosis : mononucléose infectieuse

Inflammation : inflammation

Integrin : intégrine

***Inter-cellular adhesion molecules* (ICAM)** : molécules d'adhésion inter-cellulaires (ICAM) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Interferon : interféron

Interleukin : interleukine

Isotype : isotype

Isotypic switch : commutation isotypique

J

J chain : chaîne J

K

***Killer activation receptors* (KAR)** : récepteurs activateurs des cellules cytotoxiques (KAR) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

***Killer inhibitory receptors* (KIR)** : récepteurs inhibiteurs des cellules cytotoxiques (KIR) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Kinin : kinine

Kupffer cell : cellule de Kupffer

L

Langerhans cell : cellule de Langerhans

Lectin pathway : lectine (voie des) (voie d'activation du Complément)

Lectin : lectine

Leprosy : lèpre

Leukocyte ; white blood cell : leucocyte

Ligand : ligand

***Light chain* (L) :** chaîne légère (L)

***Lyme disease* :** Lyme (maladie de)

***Lymph nodes* :** ganglions lymphatiques

***Lymph* :** lymphe

***Lymphocytes* :** lymphocytes

***Lymphoid follicule* :** follicule lymphoïde

***Lymphoid* :** lymphoïde

***Lymphokine-activated killer* :** cellules tueuses activées par les lymphokines (LAK) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

***Lymphoma* :** lymphome

***Lymphopoiesis* :** lymphopoïèse

***Lymphotoxin* :** lymphotoxine

***Lysozyme* :** lysozyme

M

***Macrophage* :** macrophage

***Major histocompatibility complex* (MHC) :** Complexe majeur d'histocompatibilité (CMH)

***Mantel zone* :** manteau (dans le ganglion lymphatique)

***Mast cell* :** mastocyte

***Membrane attack complex* :** complexe d'attaque membranaire

***Memory T or B cells* :** lymphocytes T (ou B) mémoires

***Memory* :** mémoire

***Microfold cell (M cell)* :** cellule M

***Microorganisms (*ou plutôt *organisms)* :** micro-organismes

***Molecular mimicry* :** mimétisme moléculaire

***Mono-, di-, penta-…meric; polymeric* :** mono-, di-, penta-...mère ; polymère

***Monoclonal* :** monoclonal

***Monocyte* :** monocyte

***Mononuclear cell* :** cellules mononucléées

***Mucosae-associated lymphoid tissue* (MALT) :** tissue lymphoïde associé aux muqueuses (MALT) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

***Multiple sclerosis* :** sclérose en plaques

***Myeloid* :** myéloïde

N

***Naïve* :** naïf

***Natural killer* (NK) (cells ; lymphocytes) :** cellule tueuse naturelle ; lymphocyte tueur naturel ; cellule ou lymphocyte

NK *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Necrosis : nécrose

Network : réseau

Neutralization : neutralisation

Neutrophil : polynucléaire neutrophile ; neutrophile

New-Zealand Black/White mice : NZB/NZW (souris)

Nucleic acids : acides nucléiques

Nude : nue ; nude (l'adjectif anglais est utilisé dans « souris nude »)

O

Oligoclonal : oligoclonal

Oncogene/proto-oncogene : oncogène/proto-oncogène

Opportunistic : opportuniste

Opsonin : opsonine

Opsonisation : opsonisation

P

Paneth cell : cellule de Paneth

Paracortical : paracorticale

Parasite : parasite

Paratope : paratope

Pathogen : pathogène (ou agent pathogène)

Pathogen-associated molecular patterns **(PAMP)** : motifs moléculaires associés aux pathogènes (PAMP) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Pattern recognition receptors **(PRR)** : récepteurs pour la reconnaissance de motifs (PRR) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Peptide : peptide

Perforins : perforines

Peripheral blood mononuclear cells **(PMBC)** : cellules mononucléées du sang circulant (PBMC) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Peyer's patches : plaques de Peyer

Phagocyte : phagocyte

Phagocytosis : phagocytose

Phagosome : phagosome

Phenotype : phénotype

Pinocytosis : pinocytose

Plasma cell : plasmocyte

Platelet activating factor **(PAF)** : facteur d'activation des plaquettes (PAF ou pAF-acéther) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Polyclonal : polyclonal

Polymerase chain reaction **(PCR)** : réaction en chaîne de la polymérase (PCR)

(l'abréviation anglaise est utilisée en français) ; amplification génique (technique d')

Polymorphonuclear cell : polynucléaire

Polypeptide : polypeptide

Post-capillary venule : veinule post-capillaire

Precipitation : précipitation

Primary lymphoid organs/secondary lymphoid organs : organes lymphoïdes primaires/secondaires

Procaryots : procaryotes

Processing : apprêtement (de l'antigène)

Progenitor : progéniteur

Programmed cell death : mort cellulaire programmée

Prostaglandin : prostaglandine

Proteasome : protéasome

Protein : protéine

Proto-oncogene : proto-oncogène

Pseudopode : pseudopode

Pyrogen : pyrogène

R

Rapamycin : rapamycine

Reagins : réagines

Rearrangement : réarrangement

Recombination : recombinaison

Receptor : récepteurs

Repertoire : répertoire

Rhesus disease : maladie hémolytique du nouveau-né

Rheumatoid arthritis (RA) : polyarthrite rhumatoïde (PR)

Rheumatoid factor (RF ou RhF) : facteur rhumatoïde

Ribonucleic acid **(RNA)** : acide ribonucléïque (ARN)

S

Sandwitch-type assay : test « sandwitch » ; ou immunocapture

Secondary : secondaire

Secretory component : composante sécrétoire ; pièce sécrétoire

Selectins : sélectines

Self : soi

Sensitization, priming : sensibilisation

Serodiagnosis : sérodiagnostic

Sero-epidemiology : séro-épidémiologie

Serology : sérologie

Serum sickness : maladie sérique

Severe combined immunodeficiency mice :

souris avec déficit immunitaire combiné grave (souris SCID) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Skin tests : tests cutanés

Small pox : variole

Somatic mutation : mutation somatique

Specific immune therapy : immunothérapie spécifique

Stress : stress

Suppressor T-cells : suppresseurs (lymphocytes T)

Switch : commutation isotypique ; le terme *switch* est communément utilisé en français, même si le mot « commutation isotypique » est censé être utilisé préférentiellement

Sympatheticophtalmia : ophtalmie sympathique

***Systemic lupus erythematosus* (SLE)** : lupus érythémateux systémique (LES)

T

T helper (Th) : lymphocyte T auxiliaire; Th *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

TAP-1 and -2 : TAP-1 et -2

***T-cell receptor* (TCR)** : récepteur du lymphocyte T (TCR) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Thoracic duct : canal thoracique

Thymocytes : thymocytes

Titer/titre : titre

Tolerance : tolérance

***Toll-like receptors* (TLR)** : récepteurs Toll-like (TLR) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Transcytosis : transcytose

Transformation : transformation

***Transforming growth factor* (TGF)** : facteur de croissance transformant (TGF) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Transgenic : transgénique

Trophoblast : trophoblaste

***Tumor necrosis factor* (TNF)** : facteur de nécrose des tumeurs (TNF) *(l'abréviation anglaise est utilisée en français)*

Tyrosine kinase : tyrosine kinase

Tyrosine phosphatase : tyrosine phosphatase

U

Ubiquitin : ubiquitine

Ulcerative colitis : rectocolite (ulcéro-) hémorragique

V

Vaccination, immunization : vaccination

Vaccine : vaccin

Variable (region) : région variable

Virgin : vierge

W

Waaler-Rose test : Waaler-Rose (réaction de)

Western blot : immuno-empreinte ; western-blot *(couramment utilisé en français)*

X

Xenogeneic : xénogenique

Xenograft : xénogreffe (ou hétérogreffe)